

INHALT

Vorwort

9

I. Kultur und Sprache

15

1. Wörter

Zaire – Civilisation – Kultur – Der Fluss – Der Busch –
Das »Herz der Finsternis« – Das Schiff

17

2. Kultur als Text?

Intertextualität – Hahnenkämpfe: Die »Bürde des Autors« –
Der »andere Schauplatz« – Das Theater der Textualisierung –
Der Tausch und das Mycelium

37

3. Bühnen der Textualisierung: Ritus, Gewalt und Migration

Rites de passage – Liminalität – Struktur und Antistruktur –
Gewalt und Reziprozität – Masken und Doppelgänger –
Der (Ur-)Mord – Ortlosigkeit und Migration

55

II. Blank Spaces

77

1. Übersetzen

Transposition – Die »Aufgabe« des Übersetzers – Übersetzung einer
Flussfahrt: *Heart of Darkness* – Schwellenräume – Das Nicht-Nichts –
Die Enttäuschung des Lesers – Die Rückkehr der Worte: *Jewels*
Geschichte – Der »ausgesparte Rest«: Die Identität des Autors –
»Blank Spaces«: Die Zirkulation des Scheiterns – Geste des
Übergangs – Schwarz und Weiß

79

2. Ur-Springen

Psychoanalyse und Übersetzung – Freud und Conrad – Autoerotismus –
Urphantasien – *L'écorce et le noyau* – Das Inzesttabu – Introjektion oder
Inkorporation: Die Leere des Mundes – Der Komplex der toten Mutter –
Das Geheimnis

107

3. Muttersprachen I: The Horror

Der Gang zu den Müttern – *Unspeakable Rites* – Der Körper der Mutter
– Die verdoppelte Frau – Die Krypta – Das Phantasma der Souveränität –
Das koloniale Phantasma

141

III. Gabe und Inzest

173

1. Gabe und Ursprung des Sozialen

Die Überschreitung als Ursprung: das *corrobori* – Die ursprüngliche
Vermengung – Der Gabentausch: das *hau* – Der »Felsen« – Die Gabe
(wenn es sie gibt) – Gabe, Inzest und Übersetzung

175

2. Muttersprachen II: »Die Luft der Höfe«

Potential Space – Mutterschaft: Homogenisierung des Heterogenen –
Maternité: »a luminous spatialization« – Die Frau-als-Mutter:
Eine Katastrophe des Seins – *Maternité* als »vorursprüngliche
Bedeutsamkeit« – Luft und Wolken –
Das mimetische Vermögen
199

3. Abjektion und Vatermord

Das Abjekte – *Un »commencement« précédant le verbe* – *Purity and danger* – Das Sublime – Das metaphorische Objekt – Der Urvater –
Mann Moses
225

IV. Phantasie, Zerstreung, Handeln

251

1. Rousseau: *Essai sur l'origine des langues*

Ortloses Begehren – Phantasie – Supplementarität/Metaphorizität –
De l'écriture – *Ce léger mouvement* – Der Ursprung der Sprachen –
Süden und Norden
253

2. Diderot: *Le Neveu de Rameau*

Diderot/Rousseau – Dialogizität – Diderots Stil – »*Maestoso Cazzo*«:
Das Schmeicheln als Produktionsstätte der Phantasmen –
Le petit sauvage – Der Neffe
279

3. Lenz: *Der neue Menoza*

Verbot – Tun – Konkupiszenz – Standpunkt –
Die maskierte Familie – Das Püppelspiel –
Atemwende
301

Literatur

335

